

Эвфемизмы,
или как красиво
говорить
о запрете

Good Company, Don't Lose Your Head, Don't Try Suicide, Tenement Funster, The March of the Black Queen, Sweet Lady, All God's People, Body Language, Dead On Time, Fun It, Lily of the Valley, Mother Love, TEAR IT UP, Hang On In There, KEEP PASSING THE OPEN WINDOWS, Father to Son, Las Palabras De Amor, Flick of the Wrist, Leaving Home Ain't Easy, More Of That Jazz, The Millionaire Waltz, Action This Day, Somebody To Love, Save Me, Don't Stop Me Now, Delilah, MAN ON THE PROWL, I'm Going Slightly Mad, SLEEPING ON THE SIDEWALK, Crazy Little Thing Called Love, In the Lap of the Gods, Great King Rat, My Fairy King, Son and Daughter, In Only Seven Days, Bohemian Rhapsody, Brighton Rock, Lazing On A Sunday Afternoon, IT'S A HARD LIFE, I Was Born To Love You, One Vision, You and I, FIGHT FROM THE INSIDE, Ogre Battle, Now, I'm Here, It's A Beautiful Day, Breakthru, Tie Your Mother Down, MY MELANCHOLY BLUES, Bring Back That Leroy Brown, Killer Queen, SPREAD YOUR WINGS, The Prophet's Song, Fat Bottomed Girls, Misfire, Save Me, These Are The Days Of Our Lives, A Winter's Tale, In the year of 39, IT'S LATE, Keep Yourself Alive, My Life Has Been Saved, Staying Power, MACHINES, Funny How Love Is, Coming Soon, If You Can't Beat Them, Another One Bites The Dust, Ride The Wild Wind, Khashoggi's Ship, WE CREATED, You Take My Breath Away, Bicycle Race, I'm In Love With My Car, Too Much Love Will Kill You, Calling All Girls, Was It All Worth It, Friends Will Be Friends, You're My Best Friend, Some Day One Day, Dancer, Heaven For Everyone, Innuendo, The Night Comes Down, The Hitman, Who Wants To Live Forever, Long Away, GET DOWN MAKE LOVE, Dear Friends, Seven Seas Of Rhye, Modern Times Rock 'n' Roll, Pain Is So Close To Pleasure, You Don't Fool Me, Seaside Rendezvous, WE ARE THE CHAMPIONS, Princes Of The Universe, I Can't Live With You, SHE MAKES ME, The Loser in the End, God Save The Queen, Rain Must Fall, Made In Heaven.

Изучение эвфемизмов в различных языках
позволяет внести вклад в изучение
национального своеобразия языковой картины
мира и речевого поведения носителей русского
и английского языков.



Цель - распределение эвфемизмов по лексико-семантическим группам, их дальнейший анализ с точки зрения средств и способов образования и сопоставление в русском и английском языках.



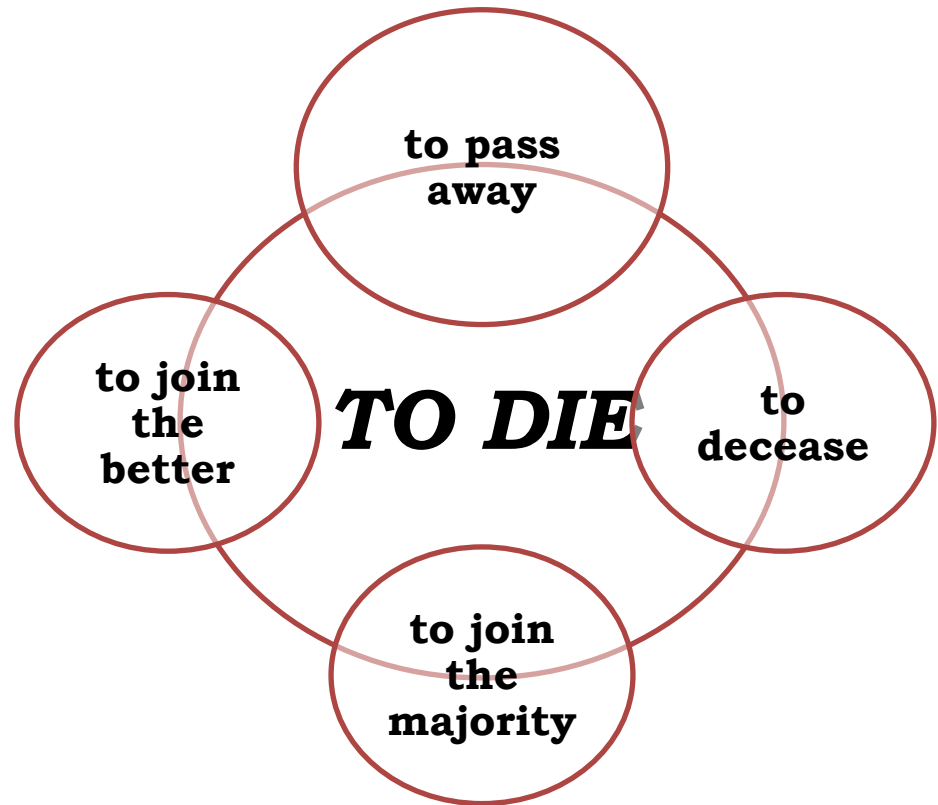
- определить значение эвфемистических оборотов;
- выявить способы и средства образования эвфемизмов;
- сравнить использование эвфемизмов в русском и английском языках.

Эвфемизм (от греч. *eu* – «красиво» и *phemō* «говорю») – это стилистически и эмоционально нейтральное слово или выражение, которое замещает другое, но более резкое или неприличное.



• **УМЕРЕТЬ**

- пред-ставить-ся
- отойти к Богу
- испус-тить дух
- скон-чаться





Russian	эвфемизм	English	эвфемизм
беременная	«В интересном положении»	pregnant	«expecting a baby»
глупый	не умный	stupid	«not clever»
злой	не добрый	evil	«unkind»

«политкорректность»

Уничт
ожен
ы

Убит
ы

War (война)

Conflict
(конфликт)

троли
руемо
е
рыно
чное
ценоо
бразо

Либер
ализа
ция
цен

Crisis
(экономический
кризис)

Depression
(депрессия)

Starva
tion(г
олод)

Under
nouris
hment
(недое
дание
)

Черная
экономика

Теневая
экономика

Russian	эвфемизм	English	эвфемизм
ВОЗРАСТ			
старый	почтенного возраста		
УМСТВЕННЫЕ И ФИЗИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ			
толстый	с избыточным весом		
РАССОВАЯ И НАЦИОНАЛЬНАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ			
		nigger	Afro-American
СОЦИАЛЬНОЕ И ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ			
бедные	социально- незащищенные		
ПРОФЕССИИ			
		garbage collector (мусорщик)	sanitation engineer (инженер по санитарии)
ТЕРМИНЫ			
		mental home (сумасшедший дом)	insane asylum (психиатрическая больница)

[illegible]